[illegible]

ᡤᡳᠨ ᡦᡳᠩ ᠮᡝᡳ ᠪᠣᡳᡥᠣᠨ ᠈ ᠮᡝᡳᡥᡝ ᡩᠣᠪᡳᠯᡝ ᠈ 金瓶梅

ᡨᡝᠮᡝ ᡝᡵᡤᡳᠨ ᠴᡳᡥᡳᡵᡝ ᠈

ᡥᡡᡳ ᠯᡳᠶᠠᠨ ᠪᠣᠣᡳᡥᠠ ᡩᡝ ᠮᡠᡩᠠᠯᡳ ᡥᡝᡨᡠᡵᡝ ᠪᡝ ᡨᡠᡨᠠᠪᡠ ᠉ 蕙蓮

ᠴᡠᠨ ᠮᡝᡳ ᡝᡤᡝᠴᡳ ᠪᡝ ᠠᡳᠮᡝ ᡝᡳᡩᡝᡵᡝ ᠪᡝ ᡤᡝᠨᡤᡳᠶᡝᠨ ᠉ 春梅姐

ᡨᡝ ᡳ ᡤᡡᠨᡳᠨ ᠈

ᡳᡵᡝᡵᡝ ᡳᠯᡝᡨᡝ ᠮᡝ ᡨᡠᡵᡤᡠᠨ ᠈ ᠪᡳᠶᠠᡳ ᠣᠪᠣᡵᡳ ᡩᡝᠯᡝ ᡨᠣᡵᡤᡳᠨ ᠉ 月痕

ᡳᠯᡝ ᡳ ᡝᠮᡠᡵᡝ ᠠᠯᡳᡥᠠ ᠰᡝᠮᡝ ᠰᡳᠯᡩᠠᠨ ᡝᡵᡤᡳ ᡨᠣᡵᡤᡳᠨ

ᠪᡠᠯᡝᡵᡳ ᠈ ᡩᡝᡵᡝᠩᡤᡝ ᡩᡝᠯᡝ ᡳᡵᡝᡵᡝ ᡤᡝᠨᡳᡥᡝ ᠉ ᡩᡝᠩᠵᠠᠨ 燈

ᡳᠯᡝᡵᡝ ᡩᡝᠯᡝ ᠪᡳ ᡩᡝᠪᡝᠯᡝ ᠈ ᡩᡝᠩᠵᠠᠨ ᡳ ᡳᠯᡝᡵᡝ ᡩᡝᠯᡝ ᠪᡳ 燈

中央民族學院圖書館藏書

賣棺材 宋仁

吳月娘

來旺

吳月娘

孟玉樓

吳大妗子

楊姑娘

潘媽媽

秋[illegible]香

ᡝᡵᡝ ᡤᡳᠨ 金 ᠯᡳᠶᠠᠨ 蓮 ᠰᡝᠮᠪᡳ ᡩᠠᠴᡳ ᡮᠠᡳ 蔡 ᡨᡠᠩ 通 ᡦᠠᠨ 判 ᡳ ᠪᠣᠣᡩᡝ ᠪᡳᡥᡝ

ᡝᡳᡤᡝᠨ ᠪᡝ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ᠈ ᠰᡠᠨ ᠴᡳ ᠪᠣᡥᠣ ᡝᠮᡤᡳ ᠪᠠᡳᡨᠠ ᠪᡝ ᡝᡶᡠᠯᡝᡶᡳ ᡨᡠᠴᡳᠪᡠᡥᡝ᠈

ᠪᡠᡩᠠᡳ 廚子 ᠵᡳᠶᠠᠩ 蔣 ᡮᡠᠩ 聰 ᡩᡝ ᠪᡠᡥᡝ᠉ ᡝᡵᡝ ᠵᡳᠶᠠᠩ 蔣 ᡮᡠᠩ 聰 ᡳ ᡝᡵᡤᡳ ᠰᡳ 西 ᠮᡝᠨ 門

ᡴᡳᠩ 慶 ᠨᡳ ᠪᠣᠣᡩᡝ ᠪᡠᡩᠠ ᠠᡵᠠᠮᡝ ᠪᡳᡥᡝ᠈ ᠯᠠᡳ 來 ᠸᠠᠩ 旺 ᡝᡵᡩᡝ ᠶᠠᠮᠵᡳ ᠵᡳᠶᠠᠩ 蔣

ᡮᡠᠩ 聰 ᠪᡝ ᡥᡡᠯᠠᠮᡝ ᡤᡝᠨᡝᡶᡳ᠈ ᡝᡵᡝ ᡥᡝᡥᡝ ᠪᡝ ᠰᠠᡵᡤᠠᠨ ᡳ ᠰᡝᡵᡝ ᡩᡝ

ᡤᡝᠮᡠ ᠠᡵᡳ ᡝᡵᡝ ᠮᡠᡴᡝ ᡳ ᡨᡠᠯᡤᡳᠶᡝᠨ ᠮᡝᠨ ᡝᡵᡤᡳ ᡳᠴᡳ ᡝᠮᡠ ᠪᠠᡳᡨᠠ ᠰᡝᡵᡝ ᡩᡝ ᠪᡝᠶᡝ ᠪᡝ ᠠᠯᡳᠪᡠᡥᠠ

ᠵᡳᠶᠠᠩ 蔣 ᡮᡠᠩ 聰 ᡳ ᡤᡝᠮᡠ ᠪᡠᡩᠠᡳ 廚子 ᡳ ᡩᠣᡵᡤᡳ ᡝᠮᡠ ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠ ᡳ ᠪᡝᠶᡝ ᠪᡝ

ᠵᡳᠶᠠᠩ 蔣 ᡮᡠᠩ 聰 ᠪᡝ ᠰᠠᡳᠮᡝ ᡨᠣᠪᡠ ᡥᠠᠨᡳ ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠ ᠪᡝ ᡨᡝᡵᡝ ᠰᡝᠮᡝ

ᠮᡠᠰᡝ ᡩᡝ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ᠈ ᠪᡠᠰᡝ ᠪᡝ ᠪᡠᡥᡝᠮᡝ ᡥᠣᡵᠣᠨ ᠰᠠᡳᠨ ᡩᠣᡵᡤᡳ ᠪᡝ ᡝᡳᡤᡝᠨ ᡝᠮᡤᡳ ᠰᡝᡵᡝ᠈

來旺 西門慶 縣

承

蔣聰

來旺 吳月娘

吳月娘

吳月娘

金蓮 蕙蓮

ᡦᠠᠨ ᡤᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠨ

潘金蓮

潘金蓮

托腿

咬猎

鬆髻

孟玉樓 潘金蓮

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 西門慶 [illegible]

[illegible] 來旺 [illegible]

[illegible] 杭州蔡太師 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 西門慶 [illegible]

[illegible] 孟玉樓 [illegible]

[illegible]

吳月娘

西門慶

吳月娘 玉簫

老爺

西門慶 蕙蓮

玉簫

來旺 蕙蓮

奶奶

玉簫

孟

玉樓

吳月娘

喬大户

西門慶

蕙蓮

西門慶

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 西門慶 [illegible]

[illegible] 西門慶 [illegible] 玉簫 [illegible]

[illegible]

[illegible] 老爺 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 蕙蓮 [illegible]

喜相逢

奶奶

奶奶

玉簫

老爺

奶奶

老爺

奶奶

老爺

老爺

玉簫

老爺 ᠯᠣᠶᡝ ᠈ ᠠᠮᠪᠠ ᡩᡝᡵᡤᡳ ᠠᠮᠪᠠᡵᠠᠮᡝ ᠈ ᡝᠨᡝᠩᡤᡳ ᠪᠣᠣᡩᡝ ᡩᠣᠰᡳᡴᠠ ᠈
ᡥᡝᡵᡤᡝᠨ ᠠᠮᠪᡠ ᠪᡳᠰᡳ ᡳ ᡩᡝᠨᡩᡝᠮᡝ ᠪᡠᡥᡝ ᠮᡝ ᡝᡵᡤᡳ ᠪᠣᠣᡩᡝ ᠄ ᠪᡝᠰᡝ
ᡳᠯᡳᡥᠠ ᠠᠨᠠᠮᡝ ᠪᡝ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ ᡩᡝᡵᡤᡳ ᡤᡝᠮᡠ ᠄ ᡤᡠᠰᡝ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ ᠠᠮᠠᡵᡳ ᡩᡝ
五娘 六娘 ᡝᠮᡠ ᠨᡳᠶᠠᠩ ᠈ ᠨᡳᠩᡤᡠᠨ ᠨᡳᠶᠠᠩ ᡳ ᠠᠨᡳᠶᠠ ᠪᡝ ᠰᠠᠮᠠ ᠪᡠᠮᠪᡳ ᠄ ᠶᠣᡳ 玉
簫 ᠰᡳᠶᠣᠣ ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᡵᡝᠩᡤᡝ ᠈ ᡳᠯᠠᠨ 三 ᠨᡳᠶᠠᠩ 娘 ᠈ ᠰᡠᠨᠵᠠ 五 ᠨᡳᠶᠠᠩ 娘 ᡳ ᠨᡳᠩᡤᡠᠨ 六
娘 ᠨᡳᠶᠠᠩ ᡳ ᠪᠣᠣ ᡩᡝ ᡨᠣᠨᡳᠣ 下棋 ᠰᡳᠨᡩᠠᠮᡝ ᠄ ᡝᡵᡝ ᡤᡝᠮᡠ ᠰᡝᡵᡝᠩᡤᡝ ᠪᡳᡥᡝ ᠪᡝᡩᡝᡵᡝᡥᡝ
ᠪᡠᠴᡳᡥᡝ ᠈ ᠶᠣᡳ 玉 ᠰᡳᠶᠣᠣ 簫 ᠪᡳᠴᡳ ᠰᡳ 西 ᠮᡝᠨ 門 ᡴᡳᠩ 慶 ᡤᡝᠮᡠ ᡩᡝ ᠠᠨᠠᠮᡝ ᠈ ᠪᡠᠴᡳ
ᠮᡝᠨᡳ ᠪᠣᠣ ᠪᡳ ᠈ ᠪᡝᡩᡝᡵᡝ ᠪᡳᡥᡝ ᠪᠣᠣᡩᡝ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡶᡳ ᠄ ᠶᠣᡳ 玉 ᠰᡳᠶᠣᠣ 簫
ᠪᡳᠴᡳ ᠪᡳ ᠵᠠᠪᡠᡵᡝ ᠪᡝᡩᡝᡵᡝᠮᡝ ᠰᡝᡵᡝ ᠄ ᡝᡩᡝ ᠈

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 潘金蓮 [illegible] 孟玉蓮 [illegible] 李瓶兒 [illegible]

[illegible] 下棋 [illegible] 小鸞 [illegible] 孟玉樓 [illegible]

[illegible] 老爺 [illegible]

[illegible] 孟玉樓 [illegible] 潘金蓮 [illegible]

[illegible] 小玉 [illegible]

潘金蓮 老爺 小玉

潘金蓮

玉簫 潘金蓮

玉簫 西門慶

玉簫

五娘 老爺

潘金蓮

老爺 花園

蕙蓮
潘金蓮
西門慶
潘金蓮
畫童
潘金蓮
洞
藏春塢山

ᡨᡝ ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ ᡩᡝ ᠠᠴᠠᠪᡠᡥᠠᡴᡡ ᠈ ᡨᡝᠰᡝ ᡨᠠᠴᡳᡥᠠ ᠪᡝ ᡩᡝ ᡨᡠᡨᠠᠪᡠᡥᠠ

ᠠᠯᠠᡥᠠᡴᡡ ᠪᡠᡥᡝ ᡝᠮᡠ ᠪᡠᡥᡝ ᠈ ᡨᡠᠸᠠᠨᡨᠠᡳ ᡨᠠᠯᡠᠩᡤᡝ ᠈ ᠠᠨᠠᠮᡝ ᠪᡝ ᡨᡠᡨᠠᠪᡠᡥᠠ

ᠰᡝ ᡨᡠᠸᠠᠨᡨᡳ ᡥᡡᠸᠠ（畫） ᡨᡠᠩ（童） ᡤᡝᠮᡠ ᠈ ᡝᠮᡠ ᠪᡝᠶᡝ ᠪᡝ ᡨᡠᡨᠠᠪᡠ ᠰᡝ

ᡤᡝᠯᡝᡥᡝ ᠠᠩᡤᠠᠯᠠᠮᡝ ᠪᡝ ᠈ ᡨᡝᡵᡝ ᡳᠨᡝᡴᡠ ᡩᡝ ᠰᡠᠸᠠᠮᠪᡠᡥᡝ ᡨᡝᠯᡝᡶᡳ ᠈

ᠠᠩᡤᠠᠯᠠᠮᡝ ᠪᡝ ᠠᠩᡤᠠᠯᠠᡴᡡ ᠪᡝᠶᡝ ᡳ ᡨᡝᠪᡝ ᡩᠠ（大） ᠵᡳᠶᡝ（姐） ᠵᡳᠶᡝ（姐）

ᠪᡠᡥᡝ ᡨᡝᠯᡝ ᠈ ᠪᡝ ᠠᠩᡤᠠᠯᠠᠮᡝ ᡨᡠᡨᠠᠪᡠᡥᡝ ᠪᡠᡤᡠ ᡨᠠᠯᡠᠩᡤᡝ ᠪᡝ

ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᡵᡝ ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᠨ ᡳ ᠪᡝᠶᡝ ᠠᠩᡤᠠᠯᠠᠮᡝ ᠪᡠᡥᡝ ᠪᡝ ᠈ ᡨᡝᡵᡝ ᠪᡠᡥᡝ ᠪᡠᡥᡝ ᡝ

ᡥᡝᠰᡝ ᠪᡠᡥᡝᡵᡝ ᡩᡝ ᡩᡝ ᠈ ᡨᡝᡵᡝ ᡤᡝᠯᡝᡥᡝ ᡨᡝᠪᡝᡥᡝ ᠈ ᡨᡝᠪᡝ

ᠨᠠᡴᠠᠪᡠᡶᡳ ᠠᠰᠠᡵᠠᠮᡝ ᡩᠠ ᠪᡠᡨᡠᡴᡳᠩᡤᡝ ᠈ ᠰᡳ（西） ᠮᡝᠨ（門） ᡴᡳᠩ（慶） ᡨᠠᡳᡨᠠᡳ

ᠪᠣᡩᠣᠴᡳ ᠨᠠᡵᠠᠩᡤᡳ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡥᠠ ᡠᠮᡝᠰᡳ ᠰᡳᠮᡝ᠈ ᠠᠨᡳᠶᠠ ᡤᡝᠯᡝᠮᡝ ᠮᡠᡨᡝᡵᠠᡴᡡ ᠰᡝ

ᠰᡳᠮᠪᡝ ᠪᡝ ᠮᡠᠰᡝ ᡩᡝ ᠪᡳ᠈ ᠪᡝ ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠ ᠮᡝᠨᡳ ᡤᡝᠮᡠ ᠰᡝᡥᡝᡩᡝ᠈

ᠰᡳᠮᡝ ᠰᡝᠮᡝ ᡤᡳᠰᡠᠨ ᡤᡝᠮᡠ ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠ ᠰᡝᡥᡝ᠈ ᡦᠠᠨ ᡤᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠨ (潘金蓮) ᡤᡝᠮᡠ ᠴᡳᠮᠠᡵᡳ ᡥᡝᠨᡩᡠᠮᡝ

ᠰᡳ ᠰᡝᠮᡝ ᡤᡝᠮᡠ ᡩᡝ ᠪᡝᡳ ᠰᡝᠮᡝ᠈ ᠰᡳᠮᠪᡝ ᡤᡝᠯᡝᠮᡝ ᠰᡝ ᡩᡝ᠈

ᠰᡝᠮᡝ ᠪᡝ ᡥᡝᠨᡩᡠᡥᡝ ᡥᠣᠨᡳᠨ ᠪᡳ ᠰᡝᡥᡝ᠈ ᡥᠠᠯᡥᡡᠨ ᠰᡝᠮᡝ ᠪᡳ ᠰᡝᠮᡝ ᡨᡠᠮᡝ

ᠪᡝ ᡤᡝᠮᡠ ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ ᠰᡝᡥᡝ ᡤᡝᠮᡠ ᠪᡝ ᡩᡝ᠈ ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ (西門慶) ᠪᡝ ᠠᠯᡳᠮᡝ ᠪᡝᡳᠯᡝ

ᠰᡳᠮᡝ᠈ ᡦᠠᠨ ᡤᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠨ (潘金蓮) ᠰᡝᠮᡝ ᠪᠣ ᠪᡝ ᡳᠯᡳᡥᠠ᠈ ᡠᠮᡝᠰᡳ ᠠᠨᠠᠮᡝ ᠮᡝᠨ ᡤᡝᠮᡠ ᠰᡝᠮᡝ ᡤᡝᠯᡝᠮᡝ

ᡤᡝᠨᡝᠮᡝ ᠪᡝ ᡨᡠᠸᠠᠴᡳ᠈ ᠯᠣᠣ ᠶᡝ (老爺) ᠪᠣᠣᡩᡝ ᠠᡴᡡ᠈ ᡳᠣᡳ ᠰᡳᠶᠣᠣ (玉簫) ᠪᡝ ᡶᠣᠨᠵᡳᠮᡝ ᠰᡝᠮᡝ

潘金蓮 蕙蓮

孟玉楼

李瓶兒 下棋 潘金蓮

西門慶

蕙蓮 西門慶

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ (西門慶) [illegible] ᡠ ᠶᡠᠸᡝᡳ ᠨᡳᠶᠠᠩ (吳月娘) [illegible]

[illegible]

[illegible] (玉簫) [illegible] ᡠ ᠶᡠᠸᡝᡳ ᠨᡳᠶᠠᠩ (吳月娘) [illegible]

[illegible]

ᡠ ᠶᡠᠸᡝᡳ ᠨᡳᠶᠠᠩ (吳月娘) [illegible] ᡠ ᠶᡠᠸᡝᡳ ᠨᡳᠶᠠᠩ (吳月娘) [illegible]

[illegible]

應伯
爵 尚推官
西門慶 應伯
西門慶 應伯爵 李銘
西門慶 春梅

春梅 應伯爵

西門慶 二老爺

應伯爵

西門慶 應二老爺

春梅

應伯爵 應保

三弄梅花

敬濟

李銘 隙

玉簫 蘭香 迎春

[illegible]

[illegible]

[illegible] 應二爺 [illegible]

[illegible] 春梅 [illegible]

[illegible] 陳敬濟 [illegible]

[illegible] 西門慶 [illegible]

[illegible] 應伯爵 [illegible]

[illegible]

[illegible]

應保

西門慶

應伯爵
李銘
應伯爵

李日新

李銘
徐公

公

榛仁

松仁 白糖 粥

西門慶 應伯爵 陳敬濟

金華酒

書 童

李銘

應伯爵 尚推官

李銘

玉簫 蘭香 西門慶

[illegible]

[illegible] 西門大姐 [illegible] 春 [illegible]

梅 [illegible] 李銘 [illegible] 琵琶 [illegible]

李銘 [illegible] 春梅 [illegible]

[illegible] 李銘 [illegible]

[illegible] 春梅 [illegible]

[illegible] 忘八 [illegible]

[illegible]

[illegible]

修

李

三院

本司

[illegible]᠉

[illegible] ᠴ᠋ᡠᠨ ᠮᡝᡳ (春梅) [illegible] ᡦᠠᠨ ᡤᡳᠨ (潘金)

ᠯᡳᠶᠠᠨ (蓮)᠈ [illegible] ᠮᡝᠩ ᡳᠣᡳ ᠯᡝᠣ (孟玉樓)᠈ ᠯᡳ ᡦᡳᠩ ᡝᠯ (李瓶兒)᠈ ᠰᡠᠩ ᡥᡡᡳ ᠯᡳᠶᠠᠨ (宋蕙蓮) ᡳ

[illegible] (下棋) [illegible] ᠴ᠋ᡠᠨ ᠮᡝᡳ (春梅) [illegible]

[illegible] ᡦᠠᠨ ᡤᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠨ (潘金蓮) [illegible]

[illegible] ᠴ᠋ᡠᠨ ᠮᡝᡳ (春梅) [illegible] ᠯᡳ (李)

(銘) [illegible]

[illegible]

[illegible] ᡳᠣᡳ ᠰᡳᠶᠣᠣ (玉簫) [illegible]

大姐

雌牙

露嘴

潘金

蓮

老爺

春梅

二娘

二娘

宋蕙蓮

染工

滿金

蓮

生薑

西門慶 潘金蓮 西門慶

繡春 迎春 李瓶兒

春梅 大姐 孟玉樓

孟玉樓

梅 玉簫

春

抹手 春梅

[illegible] 西門慶 來興 [illegible] 李銘 [illegible]

[illegible]

[illegible] 閒亭 [illegible] 錦槽 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 賭棋枰 [illegible] 李瓶兒 [illegible]

[illegible] 藏春塢 [illegible] 潘氏 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 官人 [illegible]

潘金蓮

下棋 孟玉楼

孟玉楼 潘金蓮 李瓶兒

吳月娘 吳大妗子

西門慶

臘盡春初新正

梧桐樹

風波

金華酒

豬頭 來旺

妻 燒豬頭

只用一根柴禾燒

的稀爛 孟玉樓 大姐姐

潘金蓮

下棋三盤 李瓶兒

潘金蓮繡春 來興

金華酒 猪頭

四 隻 蹄子 來

旺 蕙 蓮 三

娘 六 姐 孟 玉 樓

李 嬌 兒 孫 雪 娥

潘

金 蓮 孟 玉 樓

來 興 酒 猪 頭

蕙蓮 玉簫

扒瓜子 來興

蕙蓮 五娘 三

娘 灑 猪頭

蹄子

六娘

蕙蓮 奶奶

來興

玉簫

五娘

蕙蓮

五娘

猪頭

猪頭

蹄子

一根長柴禾

油醬

茴香

八料

鈷了

酒

吳月娘

酒

金華

金華酒

孟玉樓

李瓶兒

薑蒜碟

猪頭

李瓶兒

繡春 根紫禾

根紫禾 孟玉樓

一 根紫禾 一

一 根紫禾 蕙蓮

李瓶兒

三娘 潘金蓮

頭

蕙蓮 猪

ᠪᡝᠩᠰᡝᠨ ᡠᠯᡤᡳᠶᠠᠨ ᡳ ᡠᠵᡠ ᠶᠠᠯᡳ ᠪᡝ᠈ ᡠ ᠶᡠᠸᡝᡳ ᠨᡳᠶᠠᠩ ᡩᡝ
猪頭肉 吳月娘

ᠰᡝᠮᡝ᠈ ᠠᡵᠠᡶᡳ᠈ ᡠ ᠶᡠᠸᡝᡳ ᠨᡳᠶᠠᠩ ᠵᡳᡶᡳ᠈ ᠰᡳᠶᠣ ᠶᡠᠸᡝᡳ
吳月娘 小玉

ᠪᡠᡩᡝ ᠪᡳᡶᡳ ᡥᡝᠰᡝᠮᡝ᠈ ᡠ ᠶᡠᠸᡝᡳ ᠨᡳᠶᠠᠩ ᡤᡝᠯᡝᠮᡝ
吳月娘

ᠪᡝ ᠰᡝᠮᡝ ᡤᡳᠰᡠᡵᡝ᠈ ᡳᠯᡳᡥᠠ᠈ ᠪᡠᡩᡝ ᡠᡳ ᡠᠮᠠᡳ
醬

ᡥᠣᠰᡳᠨ ᠨᡝᠴᡳᡥᡳᠶᡝᠮᡝ᠈ ᠨᡝᠴᡳᡥᡳᠶᡝᠮᡝ ᡥᠣᡵᠣᠯᠣᠮᡝ
醎

ᠪᡝ ᠨᡳᠶᠠᠩ ᡳ ᡥᠣᡥᠣᡵᠣ ᡤᡳᠰᡠᠨ ᠪᡝ ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠ᠈ ᡳᠯᡳᠮᡝ
蕙蓮

ᡳᠯᡳᡥᠠ ᡠᠯᡤᡳᠶᠠᠨ ᠵᡠᠸᡝ ᡳᠯᡳᠮᡝ᠈ ᡥᡠᡳ ᠯᡳᠶᠠᠨ ᡩᡝ᠈
猪頭 蕙蓮

ᡠᠯᡤᡳᠶᠠᠨ ᡳ ᡠᠵᡠ ᠪᡝ ᠠᡵᠠᡶᡳ᠈ ᡨᡝᡵᡝ ᡤᡳᠰᡠᠨ ᠪᡝ ᡥᡝᠰᡝᠮᡝ᠈
猪頭 蕙蓮

ᡥᠣᠰᡳᠨ ᠪᡝ ᡠᠴᡠᡵᡝ ᡳᠯᡳᡥᠠ᠈ ᡳᠯᡳᠮᡝ ᡥᡝᠰᡝ ᠪᡝ ᡳᠯᡳ
繡春

ᠪᠣᡳᡥᠣᠨ ᡩᡝ᠈ ᠮᡝᠩ(孟) ᡳᠣᡳ(玉) ᠯᡝᠣ(樓) ᠰᡝᠮᡝ ᠠᠯᡳᠪᡠᡥᡝ᠈ ᡤᡝᠮᡠ ᡨᠣᠨᡳᠣ(下)

ᠰᡳᠨᡩᠠᠮᡝ(棋)᠈ ᠯᡳ(李) ᡩᠠ(大) ᠵᡳᠶᡝᡳ(姐) ᠪᡝ ᡥᡝᠨᡩᡠᡥᡝ᠈ ᡠᠯᡤᡳᠶᠠᠨ(猪) ᡳ ᡠᠵᡠ(頭) ᠪᡝ ᡠᠨᡩᡝ ᡝᡤᡝᠴᡝ(姐姐) ᡩᡝ ᠠᠯᡳᠪᡠᠮᡝ

ᡤᡝᠮᡠ᠈ ᡠ(吳) ᠶᡠᠸᡝᡳ(月) ᠨᡳᠶᠠᠩ(娘) ᡳ ᠪᠣᡨᠣ᠈ ᡝᠮᡠ ᠪᠠᡳᠴᡳᠨᠵᡳᡶᡳ ᡝᠰᡝ ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᡵᡝ᠈ ᡥᡝᠨᡩᡠᡥᡝ

ᠰᡝᡵᡝ ᡳ ᠪᡝ᠈ ᡨᡠᠸᠠᠴᡳ᠈ ᠰᡝᠮᡝ ᠪᠣᡨᠣ ᡝᠮᡠ᠈ ᡨᡠᠸᠠᡶᡳ ᠪᡝ ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ ᡩᡝ᠈ ᡩᠣᡥᠣᠨ

ᠰᡝᠴᡳ ᡩᡝ᠈ ᠪᠣᠯᡤᠣᡵᡝ᠈ ᡨᡠᠸᡝ ᠪᡝ ᡥᡝᠣ ᡨᡠᠸᠠᠴᡳ᠈ ᠴᡳᠮᠠᡵᡳ ᠪᡝ

ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡶᡳ ᠣᠮᡳᡥᡝ ᡝᠮᡠ᠈ ᡳᠣᡳ(郁) ᡩᠠ(大) ᠵᡳᠶᡝᡳ(姐) ᠪᡝ᠈ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ᠈ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ

ᡳᠰᡳᡥᡝ ᠪᡝ᠈ ᠪᠣᠯᠣᠮᡝ᠈ ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ ᡝᡵᡝ ᠪᡝ ᡨᡠᠸᡝᡵᡳ᠈ ᠪᠠᡳᡨᠠ ᠪᡝ ᠪᠣᠯᠣ ᡩᡝ ᡥᡝᠰᡝᠮᠪᡠᡥᡝᠩᡤᡝ

ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠ ᡳᠴᡝᡥᡝ᠈ ᠪᠠᡳᠰᡳᠨ ᠪᠠᡳᡨᠠ᠈ ᡝᠴᡝᡴᡝ᠈ ᡝᡤᡝᠴᡝ(姐姐) ᡝᠴᡝᡴᡝ

ᡨᡠᡵᡤᡠᠨ᠈ ᡠ(吳) ᠶᡠᠸᡝᡳ(月) ᠨᡳᠶᠠᠩ(娘) ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠ᠈ ᠠᠯᡳᡵᡝ ᡳᠴᡝ(初) ᠰᡠᠨᠵᠠ(五) ᡩᡝ᠈ ᠪᠣᠯᡤᠣ

李嬌兒 初六
孟玉樓 初七 潘金蓮
初八 潘金蓮
孫雪娥
孫雪娥 吳月娘
李大姐
孟玉樓 初九
潘媽媽大

ᡩᠣ ᠨᡳᠩᡤᡠᠨ ᡳᠨᡝᠩᡤᡳ ᠪᡝ ᠰᠠ: ᡨᡠᠸᠠᠪᡠᡥᡝ ᡦᠠᠨ ᡤᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠨ 潘金蓮
ᡨᡠᠸᠠᠴᡳ ᠮᡝᠩ ᠶᡡ ᠯᡝᠣ 孟玉樓· ᡦᠠᠨ ᡤᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠨ 潘金蓮· ᡤᡳᠶᠠᠨ ᡤᡳᠶᠠᠨ ᠣ ᡤᡳᠶᠠᠨ ᠪᡝ
ᠰᠠᡵᡤᠠᠨ· ᠮᡠᡩᠠᠨ ᡨᡠᠸᠠᠮᠪᡳ· ᡳᠴᡝ ᠰᡳᠨᡝ· ᠯᡳ ᡤᡳᠶᠣᠣ ᡝᠯ 李嬌兒 ᠰᡝᡵᡝᠩᡤᡝ
ᡨᡠᠸᠠᡵᡤᡳ ᡤᡝᠯᡳ ᡤᡳᠶᠠᠨ ᠪᡝ ᡝᡵᡤᡳ· ᡨᠣᠪᠣ ᡩᡝ ᡝᠮᡤᡳ ᠪᡝᡳᠴᡝᡥᡝ ᠰᡝᡵᡝᡩᡝ
ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ ᠪᡠᠴᡝᡥᡝ ᡤᡳᠶᠠᠨ ᡥᡝᠴᡝᡥᡝ· ᠶᡡ ᡩᠠ ᠵᡳᠶᡝ 郁大姐 ᠰᠠᡵᡤᠠᠨ ᠰᠠᡵᡤᠠᠰᠠ·
ᠪᡠᠴᡝ ᡤᡳᠶᠠᠨ ᡩᠠ ᡥᡝᠴᡝ· ᠪᡠᠴᡝᡥᡝ ᠰᡝᠮᡝ ᠪᠣᠪᠣ: ᡠ ᠶᡠᠸᡝ ᠨᡳᠶᠠᠩ 吳月娘 ᠰᠠᡵᡤᠠᠨ
ᠪᠣᠣᡨᠣᠪᠣᠪᡳ ᠪᡠᠴᡝᠪᡠᡥᡝ· ᡥᡝᠴᡝᡥᡝ ᡳᠴᡝ ᠰᡠᠨᠵᠠ 初五 ᡥᡝᠴᡝ ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ 西門慶 ᡨᡠᠸᠠᡵᡤᡳ
ᠰᠠᡵᡤᠠᠰᠠ ᠰᠠᠮᠠ· ᠯᡳ ᡩᠠ ᠵᡳᠶᡝ 李大姐 ᠪᡝ ᡳᠴᡝ ᠵᡠᠸᠠᠨ 初十 ᡥᡝᠴᡝ ᡨᡠᠸᠠᠪᡠᡥᡝ ᡥᡝᠴᡝᡥᡝ ᡨᡠᠸᠠᡥᡝ
ᡤᡳᠨᡯᡳ 妗子 ᠰᡝᡵᡤᡝᠨ ᠰᡝᠮᡝ: ᡠ ᠶᡠᠸᡝ ᠨᡳᠶᠠᠩ 吳月娘 ᠰᠠᡵᡤᠠᠨ ᠪᡠᠴᡝᡥᡝ· ᡳᠴᡝ ᡠᠶᡠᠨ 初九 ᡥᡝᠴᡝ

潘媽媽
吳大妗子
初十
李瓶兒
綉春
孫
雪娥
孟玉樓
李大姐
赤脚絆驢蹄

ᡩᠠ(大) ᠵᡳᠶᡝᡳ(姐) ᠪᡝ(妲) ᡤᠠᡳᡶᡳ ᠯᠣ(騾) ᡳ ᡨᡳ(蹄) ᠪᡝ ᠵᡝᡴᡠᠯᡝᠮᡝ ᠪᠣᡵᡤᠣᡧᠣᠮᠪᡳ᠉ ᡠ(吳) ᠶᡠᠸᡝᡳ(月)

ᠨᡳᠶᠠᠩ(娘) ᠪᠣᠣᡳ ᠪᡝ᠈ ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ ᠪᡳᡥᡝ᠈ ᡳ ᠪᡳᡨᡥᡝ ᠪᡠᡵᡝ ᡤᡝᠮᡠ᠈

ᠨᡝᡳ ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᠮᡝ ᡨᡠᠸᠠᠴᡳᡴᡳ ᡤᡳᠰᡠᠨ᠈ ᠪᡝ ᡠᠵᡝᠯᡝᠮᡝ ᠪᠣᡨᠣᠨ ᠵᡳᠮᠪᡳ

ᠨᡳᠶᠠᠩᠰᡝ ᠪᠣᠣᡩᡝ ᡩᠣᠰᡳᡶᡳ ᠯᡳ(李) ᡦᡳᠩ(瓶) ᡝᠯ(兒) ᡳ ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ ᡤᡝᠮᡠ ᠵᡳᡨᡝ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡶᡳ ᠪᡝ

ᡳᠣᡳ(郁) ᡩᠠ(大) ᠵᡳᠶᡝᡳ(姐) ᡝᡵᡳᠨ ᠪᡝ ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ ᡨᡠᡵᡤᡠᠨ᠉ ᡝᡵᡝ ᠪᡳᡥᡝ᠈ ᡠ(吳) ᡩᠠ(大)

ᡤᡳᠨ(衿) ᡩᡯ(子)᠈ ᠰᡳ(西) ᠮᡝᠨ(門) ᡩᠠ(大) ᠵᡳᠶᡝᡳ(姐) ᠪᡝ ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ ᡨᡝᡵᡝ ᡤᡝᠮᡠ ᠪᠣᡨᠣᠨ ᠪᡳᠮᠪᡳ᠈

ᡤᡝᠮᡠ ᡩᡝ ᠰᡳ(西) ᠮᡝᠨ(門) ᡴᡳᠩ(慶) ᠪᡝ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡶᡳ ᠪᠣᠣᡩᡝ ᠪᡳᡥᡝ᠉ ᡠ(吳) ᠶᡠᠸᡝᡳ(月) ᠨᡳᠶᠠᠩ(娘)᠈

ᡳᠣᡳ(玉) ᠰᡳᠶᠣᠣ(簫) ᡳ ᠪᠣᠣᡳ ᠪᡝ᠈ ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ ᠪᡳᡥᡝ᠈ ᠪᠣᡩᠣᡵᡝ ᡤᡝᠮᡠ᠈

ᠰᡝᡶᡳ᠈ ᠠᡳ ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᠮᡝ ᡩᡠᠯᡳᠮᠪᠠᡩᡝ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ᠈ ᡳᠣᡳ(玉) ᠰᡳᠶᠣᠣ(簫) ᡳ ᡩᡝ

西門慶 玉簫

西門慶

玉簫 六娘 大妗子 潘媽媽

西門慶

玉簫 金華酒 西門慶

應二叔 茉莉

花酒 玉簫 茉莉花

酒 西門慶

小玉 玉簫

ᡨᡠᠸᠠᠴᡳ᠈ ᠵᡠᠸᡝᠨ ᡤᡠᡵᡠᠨ ᠯᡳ ᡦᡳᠩ ᡝᠯ ᠪᡝ ᠪᡠᠴᡳᡥᡝ᠉ ᡥᡡᡳ ᠯᡳᠶᠠᠨ ᠰᡝᠮᡝ

ᡠ(吳) ᠶᡠᠸᡝᡳ(月) ᠨᡳᠶᠠᠩ(娘) ᡩᡝ ᡝᠮᡠ ᠰᡳᠮᡝ ᠪᡝ ᠪᠠᡳᡥᠠ ᡩᡝ ᠪᡳᡥᡝ᠈

ᠶᡠ(玉) ᠰᡳᠶᠠᠣ(簫) ᠰᡝᠮᡝ ᠪᡠᠴᡳᡥᡝ ᡝᠮᡠ ᠰᡳᠮᡝ᠈ ᡥᡡᡳ(蕙) ᠯᡳᠶᠠᠨ(蓮) ᠪᡝ ᡝᠮᡠ ᠰᡝᠮᡝ᠈ ᠮᡠᠰᡝ ᡥᡝᠨᡩᡠᡥᡝ

ᡝᠮᡠ ᠰᡝᠮᡝ ᡩᡝ ᠪᡠᠴᡳᡥᡝ ᠰᡝᡵᡝ ᠪᡳ᠈ ᠶᡠ(玉) ᠰᡳᠶᠠᠣ(簫) ᠪᡝ ᡝᠮᡠ ᠰᡝᠮᡝ ᠪᡳ ᡝᠮᡠ

ᡨᡠᠸᠠᠮᡝ ᠪᡳᡥᡝ ᠪᡝ ᡝᠮᡠᡩᡝ ᠰᡝᠮᡝ ᠪᡳ᠈ ᡝᠮᡠ ᠰᡝᠮᡝ ᠪᡠᠴᡳᡥᡝ ᡝᠮᡠ

ᡥᡝᠨᡩᡠᠮᡝ᠉ ᡠ(吳) ᠶᡠᠸᡝᡳ(月) ᠨᡳᠶᠠᠩ(娘)᠈ ᠶᡠ(玉) ᠰᡳᠶᠠᠣ(簫) ᠪᡝ ᡩᡝ ᠪᡠᠴᡳᡥᡝ᠈ ᡩᡝ ᡝᠮᡠ

ᡥᡝᠨᡩᡠᠮᡝ᠉ ᡠ(吳) ᠶᡠᠸᡝᡳ(月) ᠨᡳᠶᠠᠩ(娘) ᠪᡠᠴᡳᡥᡝ᠉ ᠶᡠ(玉) ᠰᡳᠶᠠᠣ(簫) ᠪᡠᠴᡳᡥᡝ᠈ ᠪᡳ ᠪᡝ ᠪᡳ ᡤᡝᠮᡠ ᠪᠠᡳᠮᡝ ᡳ

ᠶᡠ(玉) ᠰᡳᠶᠠᠣ(簫) ᠪᡠᠴᡳᡥᡝ ᠪᡳ ᡥᡝᠨᡩᡠᡥᡝ ᠪᡝ᠈ ᡨᡝᠨᡳ ᠪᡝ ᡝᠮᡠ ᠪᡳ ᡝᠮᡠ ᡥᡝᠨᡩᡠᡥᡝ ᠪᡳᠮᡝ᠉

玉

六安茶葉

吳月娘

蕙蓮

茶

玉簫

吳月娘

茉莉花酒

簫

蕭 吳月娘

西門慶

西門慶

老爺 香

茶

薛嫂

西門慶 茄袋

雪娥

孫

玉簫

五娘

惜薪司擋住路兒柴衆

蕙蓮

西門慶

慶

西門

ᡳᠣᡳ ᠰᡳᠶᠣᠣ 玉簫 ᡩᡝ [illegible] ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ 西門慶 [illegible]

[illegible] ᡳᠣᡳ ᠰᡳᠶᠣᠣ 玉簫 [illegible]

[illegible] ᡳᠣᡳ ᠰᡳᠶᠣᠣ 玉簫 [illegible]

[illegible] 六

ᠨᡳᠶᠠᠩ 娘 [illegible] ᡤᡠ ᠨᡳᠶᠠᠩ 姑娘 [illegible] ᠰᡠᠨ ᠰᡳᠣᠸᡝᡳ ᠣ 孫雪娥 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ 西門慶 [illegible]

孫雪娥
玉簫
小玉
小玉
蕙蓮
菓仁
小玉
吳月娘
蕙蓮
老爺

骨牌

十四點子

孟玉樓

三娘

么三

純五

六娘

牌

錦屏風

對子

天地分

五娘

長么

純六

吳月娘

骨牌

蕙蓮

菓仁

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

西江水 [illegible]

[illegible]

[illegible]

西門慶 [illegible]

吳大妗子 [illegible]

吳月娘 [illegible]

[illegible]

[illegible] 西門慶 [illegible]

[illegible] 潘金蓮 [illegible] 潘金蓮 [illegible]

[illegible] 西門慶 [illegible] 潘金蓮 [illegible]

[illegible]

[illegible] 蕙蓮 [illegible]

[illegible]

[illegible] 潘金蓮 [illegible]

[illegible]

ᡨᡝᠨᡳ ᠪᡳᠰᡳᡵᡝᠩᡤᡝ ᠪᡝ ᠰᠠᠪᡠᡶᡳ ᡤᡡᠨᡳᡥᠠᡴᡡ ᡳᠰᡳᠨᡳᡶᡳ ᠰᡳᠨᡩᠠᡥᠠ᠈ ᡦᠠᠨ ᡤᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠨ ᠰᡝᠮᡝ

ᡤᡡᠨᡳᠮᡝ ᡥᡝᠰᡝ ᠪᠠᡥᠠᡶᡳ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡶᡳ᠈ ᠪᠣᡩᠣᡶᡳ ᠠᡴᡡ ᡠᡵᡠᡴᡠ᠈ ᠪᡝᡩᡝᡵᡝᡶᡳ ᠰᡝᠮᡝ

ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ ᡳᠰᡳᠨᡳᡶᡳ᠈ ᡤᠣᡵᠣ ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ ᠪᡝᡴᡳ᠈ ᡳ ᠰᠠᠨ ᡩᡯᡝ ᠪᡝ ᠠᡵᡤᠠᡵᠠᡴᡡ

ᠠᡳᠰᡳ ᡨᡝᡵᡝᡵᡝᠩᡤᡝ᠈ ᠪᡝ ᡤᡝᠮᡠ ᠠᡳᠰᡳ ᠮᡝᠩᡤᡝ ᠴᠣᠣᡥᠠ ᡧᠠᠨ ᡩᡯ ᡩᡠᠩ ᡝᠯ

ᡤᡝᠮᡠ᠈ ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᠴᡳᠩ ᠪᡳᠰᡳᡵᡝᡥᡝ᠈ ᠠᡵᡤᠠᠨ ᡳ ᡨᡝᡵᡝ ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ

ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ ᠪᡝ᠈ ᡳ ᠰᠠᠰᡠᡵᡝᡥᡝ ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ ᠠᡵᡤᠠ᠈ ᠪᡝ ᡤᡝᠮᡠ ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ ᠠᡳᠰᡳᠮᡝ

ᠪᡝ ᡤᡝᠮᡠ ᠪᠠᡥᠠᠮᡝ᠈ ᡳ ᠰᠠᠰᡠᡵᡝᡥᡝ ᠪᡝᡩᡝᡵᡝ ᠰᡳ᠈ ᠴᡠᠨ ᠮᡝᡳ ᠪᡳ ᠠᡳᠰᡳᠮᡝ

ᠪᡝᡩᡝ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ ᠪᡳ ᡤᡝᠮᡠ ᠪᡠᡥᡝᡳ ᠪᡝ᠈ ᠴᡠᠨ ᠮᡝᡳ ᠠᡴᡡ ᠪᡳᡥᡝ

ᡨᡠᠸᠠᠴᡳ᠈ ᡤᡝᠮᡠ ᠪᠣᠵᡳᡥᡝ ᠪᠣᡥᠣᡩᡠ᠈ ᡤᡝᠨᡝ ᠪᠣᡥᠣᡩᡠ ᠪᡝ ᠠ᠈ ᠪᡝ

Chinese glosses beside the Manchu: 潘金蓮 · 小子 洞兒 · 西門慶 · 春梅 · 春梅

王祥

西門慶

潘金蓮

秋菊

藏春塢洞

蕙蓮 吳月娘

李嬌兒 孟玉樓 吳

月娘

吳月娘

襄王

巫山 雲雨

宋蕙蓮 花園 西門

慶

藏春塢洞

西門慶

蕙蓮

捧兒香

燈

蕙蓮

貂鼠禪衣

西門慶

藏春塢 月窓

花刺抓傷了裙褶

也不怕蒼苔冰透了凌波

冠子

淄金蓮

冷鋪中捨冰受罪不濟的

老花子

寒冰地獄

口裹啣着條繩子

凍死了徃外拉

西門慶

潘金蓮

五娘

西門慶

西門慶

潘金蓮

西門慶

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ᠰᡠᠩ ᡥᡠᡳ ᠯᡳᠶᠠᠨ（宋蕙蓮）[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] ᠰᡳ ᠮᡝᠨ ᡴᡳᠩ（西門慶）[illegible]

[illegible] ᡳᠩ ᠴᡠᠨ（迎春）[illegible]

[illegible] ᡦᠠᠨ ᠵᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠨ（潘金蓮）[illegible]

平安
宋蕙蓮
平安
宋蕙蓮
平安 三日不吃飯
眼前花 昨日二夜不来家
宗蕙蓮

平安

蕙蓮

五娘

平安 五娘 叫你醃螃蟹

劈的好腿 五娘

賣簸箕的

會咂的好舌頭

門閂 平安

平安

曉得你往高枝上去了

宋蕙蓮

玳安

印子

舖

門門

宋蕙蓮

雕牙

因根子

平安

玳安

潘金蓮

潘金蓮

吳月娘

安

安

玳

玳

玳安

荷包

[illegible] ᠰᡠᠩ ᡥᡡᡳ ᠯᡳᠶᠠᠨ 宋蕙蓮 [illegible] 抿子

[illegible]

ᡦᠠᠨ ᡤᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠨ 潘金蓮 [illegible] ᠰᡠᠩ ᡥᡡᡳ ᠯᡳᠶᠠᠨ 宋蕙蓮 [illegible]

[illegible] ᡦᠠᠨ ᡤᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠨ 潘金蓮 [illegible]

[illegible]

[illegible] ᠴᡳᠣ ᡤᡳᠣᡳ 秋菊 [illegible] 宋 [illegible]

ᡥᡡᡳ ᠯᡳᠶᠠᠨ 蕙蓮 [illegible] ᠴᡳᠣ ᡤᡳᠣᡳ 秋菊 [illegible] ᠴᡠᠨ ᠮᡝᡳ 春梅 [illegible]

ᡦᠠᠨ ᡤᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠨ 潘金蓮 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 老爺 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 水 [illegible] 夫 [illegible] 妻 [illegible] 再醮、貨兒 [illegible]

[illegible] 露 [illegible]

[illegible] 老爺 [illegible] 老爺 [illegible]

宋蕙蓮

生

一個疔

潘金蓮

個毛孔裡

大娘

傻娘子

老爺

潘金蓮

[illegible] 西門慶 [illegible]

[illegible] 西門慶 [illegible]

[illegible] 走水槽 [illegible]

ᠰᡝᠵᡳᠯᡝᠮᡝ᠈ ᡥᡡᠰᡠᠨ ᠪᡝ ᠪᠠᡥᠠᠮᡝ ᡤᡝᠮᡠ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ᠈ ᡥᠠᡳᠰᡝᡵᡝ ᡥᡝᠰᡝ

ᠰᡝᠮᡝ ᡝᠮᡠ ᡝᡵᡳᠨ ᡩᡝ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡶᡳ᠈ ᡠᠮᡝᠰᡳ ᡝᡵᡤᡝ ᡝᡵᡤᡝ ᡝᠮᡝ᠈ ᡩᡝᡵᡳ᠈ ᡶᡠ ᡥᠣ ᡤᡳ ᡩᡝ᠈ ᠪᡝᠨ ᠰᡟ ᡳ ᠯᠣ ᠰᡟ ᡳ ᠰᡳᠮᡝᠨ ᠴᡳᠩ ᡳ

ᡥᡝᡵᡤᡝᠨ ᠪᡝ ᡳᠨᡝᠩᡤᡳ᠈ ᡶᡠ ᡥᠣ ᡤᡳ ᡠ ᡶᡠ ᡩᠠ

ᠯᠠᠩ ᠴᡝᠨ ᠵᡳᠩ ᠵᡳ᠈ ᠪᡝᠨ ᠰᡟ᠈ ᡳ ᠯᠣ ᠰᡟ ᡝᠮᡠ ᡩᠠᡥᠠᠮᡝ᠉ ᠰᡳᠮᡝᠨ ᠴᡳᠩ ᠰᡝᡵᡝ ᡩᡝ᠈

(傅夥計) (賁四) (老四) (西門慶) (傅夥計) (傅大郎) (陳敬濟) (郎) (粉) (傅夥計) (傅大)

ᠪᡠᡵᡝ ᠮᡠᠰᡝᡥᡝ᠈ ᠮᡠᠰᡝᠮᠪᡳ ᠪᡠᡥᡝᠮᡝ ᠮᡠᠰᡝᡥᡝᡴᡠ ᠪᡝ᠈ ᡩᠠᡳ(玳) ᠠᠨ(安) ᡠᡵᡠᡥᡝ ᠪᡠᡥᡝᠮᡝ

ᡤᡝᡵᡝᡨᡝ᠈ ᠮᡠᠰᡝ ᠪᡝ ᡠᠮᡝᠰᡳ ᡠᡨᡠ ᠰᡝᠮᡝ ᡝᡵᡝᠴᡳᠩᡤᡝ᠈ ᡤᡝᠮᡠ ᡥᡝᠰᡝᡥᡝ

ᠪᡠᠯᡝᡴᡠ ᠰᡝ ᡤᡝᡵᡳᠨ ᡨᡝᡵᡝ ᠪᡠᡵᡝ ᡠᡵᡠ ᠪᡝ ᠪᡝ᠉ ᠪᡝ ᠪᡠᠯᡝᡴᡠ

ᡤᡝᡵᡝᡨᡝ᠈ ᡥᠣᠣ(猴)᠈ ᠪᡠᠰᡝ ᡠ(五) ᠨᡳᠶᠠᠩ(娘)᠈ ᠯᡳᠣ(六) ᠨᡳᠶᠠᠩ(娘) ᡤᡝᠮᡠ ᡶᡠᠨ(粉)

ᠪᡠᡨᡝ ᠪᡠᡨᡝ ᠪᡝ᠈ ᡤᡝ ᡨᡝᡵᡝᠴᡳ ᡤᡝ ᡨᡝᡨᡝ ᠪᡝᡨᡝ ᡤᡝ ᡝᠨ(胭) ᠵᡳ(脂) ᠰᡝ ᡤᡝ

ᡶᡠᠨ(粉) ᡤᡝᡵᡝᡤᡝ ᡧᡝᠨ(深)ᠴᡝᠮᡝ ᡶᡠ(婦)ᡵᡝᠨ ᡨᡝᡵᡝ(搽) ᡤᡝ(了) ᡤᡝᡨᡝ(又) ᡨᡝᡵᡝᡤᡝ(搽) ᠪᡠᡨᡝ ᡤᡝᡵᡝᡤᡝᡵᡝ᠉

ᠪᡝ ᠪᡠᡨᡝ ᠪᡠᡨᡝ ᠰᡝᡵᡝ ᠰᡝᠮᡝᠩᡤᡝ ᠪᡝ ᠪᡠᡥᡝᡤᡝ ᠪᡠᡨᡝ᠉ ᠪᡝ

ᠠᠨ(安) ᡤᡝᡵᡝᡨᡝ᠈ ᡨᡝ᠈ ᡨᡝᡵᡝᠴᡳ᠈ ᠪᡝᠰᡝ᠈ ᠪᡠᠰᡝᠮᡝ ᡠ(五) ᠨᡳᠶᠠᠩ(娘) ᠪᡝ ᡨᡝᡵᡝᡤᡝ

ᡨᡝᡵᡝᡤᡝ ᡤᡝᡵᡝᡤᡝ ᡤᡝᡵᡝ᠉ ᠪᡝ ᡨᡝᡵᡝ ᠪᡝ ᡤᡝᡵᡝ ᠪᡝᡵᡝ ᠪᡠᡨᡝ ᡨᡝ᠈ ᠪᡝ

賁光四

賁四

紫綾閃色銷金汗巾

翠花

賁四

梅

菊

市

勾金的

鐙子

燈

是偷來的銀子

玳安

你半夜沒聽見狗咬

賊

猴

玳安

賁四

老爺

珷安

賣翠

珷安

花

珷安

珠子 箍兒 金墜子

瓜子 花翠 汗巾

玳安

菓子 猴

潘金蓮 李瓶兒 下棋 骨牌

潘金蓮

吳月娘

潘金蓮

潘金蓮

西門慶

香茶 香桶子

西門慶 [illegible]

金蓮 宋蕙蓮

柳絮風

桃花水

ᠨᡳᠶᠠᠩᡤᡳ ᠪᡝ ᡳ ᡤᡝᠮᡠᠩᡤᡝ ᡥᠣᠣᡧᠠᠨ ᠪᡝ ᠰᡠᠸᠠᠯᡳᠶᠠᠮᡝ ᡤᡳᠰᡠᡵᡝᠨ

ᡶᠠᠨ ᠰᡠ ᡳ ᠪᡝᡳᠯᡝ ᡥᡝᡥᡝ ᡳ ᠮᡠᠰᡝᠩᡤᡝ ᡳᠯᡝ ᡳ 樊素

ᠵᠠᠩ ᡨᠠᡳ ᠯᡳᠣ ᡳ ᡥᠣᠣᡧᠠᠨ ᡳ 章臺柳

ᠰᡳᠶᠣᠣ ᠮᠠᠨ ᠴᡳ ᠪᡝᠶᡝ ᡥᠣᠣᡧᠠᠨ ᠪᡠᠮᡝ ᡳ 小蠻

ᡳᠨ ᠵᡠ ᠪᡳ ᠪᡝ ᡥᠣᠣᡧᠠᠨ ᡥᡝᡥᡝ ᠰᡝᠮᡝ ᡳ 銀燭

ᠰᡝ ᡳ ᡨᡝᠮᡝ

ᡥᡡᡳ ᠰᡳᠶᠠᠩ ᠯᠠᡳ ᠸᠠᠩ ᠴᡳ ᠪᡝ ᡥᠣᠣᡧᠠᠨ ᠪᡝ 惠祥 來旺

ᠴᡝᠨ ᡤᡳᠩ ᠵᡳ ᡳ ᡥᡝᡥᡝ ᡳ ᠪᡝᡳᠯᡝ ᠪᡝ ᠪᠣᠣᡥᠣᠨ 陳敬濟

ᠰᡝᠮᡝ ᠪᡝᡳᠯᡝ ᠰᡝᠮᡝ

翠花

韓壽

西門慶

花燈 西門慶 吳

月娘 李嬌兒 孟玉樓

潘金蓮 李瓶兒 孫雪娥 西門大姐

春梅

玉簫 迎春 蘭香

陳敬濟

小玉 元

宵 小鸞 繡春 來

旺 宋蕙蓮

瓜子

來安 畫童

畫童 西

門慶

畫童 宋蕙蓮

宋蕙蓮

畫童

爪子皮

宋蕙蓮

六月

的債熱還的快

畫童

西門慶

潘金蓮

陳敬濟

潘金蓮

陳敬濟

[illegible]

[illegible]

ᡤᡳᠩᡤᡠᠯᡝᠮᡝ ᠸᡝᠰᡳᠮᠪᡠᡥᡝ᠉

[illegible]

[illegible] 陳敬濟 [illegible]

[illegible] 五娘 [illegible]

[illegible] 潘金蓮 [illegible]

[illegible] 陳敬濟 [illegible]

[illegible] 陳敬濟 [illegible] 陳 [illegible]

[illegible] 敬濟 [illegible]

[illegible] 潘金蓮 [illegible] 潘金 [illegible]

蓮 [illegible]

宋蕙蓮

槅子

窓眼

薔薇

羅袖
蝶
應伯爵 西
門慶 賞 燈 西門慶
吳月娘 應
二哥 玳安 平安
吳月娘
銀河
皎月

大姐姐

金蓮

姐

吳月娘

潘

李嬌兒

孫雪娥

西門大

蕙蓮

陳敬濟

放

花

孟玉樓

李瓶兒

潘金蓮

宋

蓮

宋蕙

大娘

二娘

孟玉樓

李瓶兒

潘金蓮

皮襖

潘金蓮

宋蕙蓮

[illegible]

陳敬濟 放花

[illegible]

潘金蓮

[illegible]

陳敬濟

[illegible]

小鐵棍

[illegible]

陳敬

[illegible]

陳敬濟

[illegible]

潘金蓮

[illegible]

耐驚耐怕的虫蟻兒

城樓上的雀兒好

潘金蓮

陳敬濟

潘金蓮

潘金蓮

潘金蓮

大姐姐

大姐

孟玉樓

宋蕙蓮

李嬌兒

孫雪

娥大姐姐

潘金蓮

李大姐

春梅

玉簫

蘭

香 李大姐 迎春 小

玉 奶奶

孟玉樓 奶奶

小玉 月娘

來安 畫童 紗燈

陳敬濟 馬臺石

花炮 宋蕙蓮

陳敬濟 宋

蕙蓮

綠 閃

紅緞子對衿衫 挑線裙

紅銷金汗巾

全

墜子

仙娥

白 綾襖 遍地金比甲

珠翠

陳敬濟 來興

慢吐蓮 金

絲菊 丈蘭 賽月明 花

炮

花炮

燈 光 籠

鼓

孟玉楼

陳敬濟

炮章

宋蕙蓮

陳敬濟

公侯

燈

鞋
玉簫

玉娘
鞋

孟玉樓

潘金蓮
鞋

潘金蓮
鞋

宋蕙蓮

孟玉樓

紅鞋
沙綠
綠帶兒褲

腿
孟玉樓

[illegible] ᡨᡳᠶᠠᠨ ᡤᡳᠶᠠ (天街) [illegible] (燈市) [illegible] ᡦᠠᠨ (潘)

ᡤᡳᠨ ᠯᡳᠶᠠᠨ (金蓮) ᠮᡝᠩ ᠶᡡᡳ ᠯᡝᠣ (孟玉樓) [illegible] ᡧᡳ ᡯᡳ ᡤᡳᠶᠠ (獅子街) [illegible] ᠯᡳ (李)

ᡩᠠ ᡤᡳᠶᡝᡳ (大姐) [illegible] ᡥᡡᠸᠠ ᡨᡠᠩ (畫童) ᠯᠠᡳ ᠠᠨ (來安) [illegible]

[illegible] ᡧᡳ ᡯᡳ ᡤᡳᠶᠠ (獅子街) [illegible]

[illegible] ᡶᡠᠩ ᠮᠠᠮᠠ (馮媽媽) [illegible]

[illegible]

[illegible] ᡶᡠᠩ ᠮᠠᠮᠠ (馮媽媽) [illegible]

[illegible]

ᠮᡝᠩ ᠶᡡᡳ ᠯᡝᠣ (孟玉樓) [illegible] (老馮) [illegible]

潘金蓮

李瓶兒

老媽媽

孟玉樓

潘媽媽

李瓶兒

馮媽媽

婆子

馮媽媽 二娘

孟玉樓 媽媽

髻

班 鬏

王序

馮媽媽

孟玉樓

ᡤᡝᠨᡝᡶᡳ ᡨᡝᡥᡝ᠉ ᠮᡝᠩ 孟 ᡳᠣᡳ 玉 ᠯᡝᠣ 樓 ᠪᠣᠣᡩᡝ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ᠈ ᠵᠠᡳ 二 ᠨᡳᠶᠠᠩ 娘 ᡳ ᠪᠣᠣᡩᡝ ᡩᠣᠰᡳᡶᡳ ᠶᡠᠸᠠᠨ 元

ᠰᡳᠶᠣᠣ 簫 ᡳ ᡥᡡᠯᠠᠮᡝ ᠵᡳᡥᡝ ᡩᡝ᠈ ᠮᡠᡴᡝ ᡤᠠᠵᡳᡵᠠᡴᡡ ᠣᡥᠣ ᡩᡝ᠈ ᠮᡝᠨᡳ ᡳᠯᡳᡥᠠᠩᡤᠠ ᠪᠠᡳᡨᠠ

ᠪᡝ ᡤᠣᡵᡳ ᠰᡳᠮᡝᠨ ᡠᠯᡥᡳᠮᡝ᠈ ᠰᡝ ᠰᡝᡵᡝ ᠮᡠᡴᡝᠨ ᡤᡝᡵᡝᠨ ᡳ

ᡨᡝᡵᡝ ᡨᡠᠮᡝᠨ ᡤᠠᠵᡳᡶᡳ᠈ ᡳᠯᡳᡶᡳ ᠪᡝᠶᡝ ᠣᠪᡠᡥᠠ᠈ ᡩᡝ ᡤᡝᠨᡝᠮᡝ ᡨᡝᡥᡝ ᡩᡝ ᠮᡠᡴᡝ

ᠮᠠᠮᠠ 媽媽 ᡳᠯᡳᡥᠠ᠈ ᠰᡝ ᠰᡳᠨᡳ ᡩᡝᡵᡤᡳ ᡝᠯᡝᠮᡝ ᡩᡝ ᠮᡠᡴᡝ᠈ ᡳᠯᡳᡥᠠᠩᡤᠠ ᠮᡠᡴᡝᠨ

ᠴᡠᠨ 春 ᠮᡝᡳ 梅᠈ ᡳᠣᡳ 玉 ᠰᡳᠶᠣᠣ 簫᠈ ᡥᡡᡳ 蕙 ᠯᡳᠶᠠᠨ 蓮 ᡳ ᡤᡝᡵᡝᠨ ᠪᡝᠶᡝ

ᠰᡳᡨᠠᡥᡡᠨ ᠮᡝᠨ ᡳᠴᡝ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ᠈ ᡩᡝ ᡤᡝᡵᡝᠨ ᠰᡳᠮᡝᠨ ᡳ ᠪᠣᠣᡩᡝ ᡩᡝ ᡨᠠᡴᡠᡵᠠᡥᠠ ᠯᡝᠣ 街 楼 ᡳ

ᠮᡝ ᠮᡝᠨᡳ ᠪᠣᡳᡥᠣᠮ᠈ ᡩᠠᡴᡡᠯᠠ ᡤᡝᡵᡝᠨ ᠣᠮᡳᠮᡝ ᡥᡝᠨᡩᡠᡥᡝ ᠮᠠᠰᡳ

ᡝᠯᡳ ᠪᡝᠨᡝᡵᡝ ᠪᡠᡥᡝ᠈ ᠴᡝᠨ 陳 ᡤᡳᠩ 敬 ᠵᡳ 濟 ᡳ᠈ ᠮᡠᡴᡝᠨ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ ᠮᡝᠨᡳ᠈

ᠠᠮᠠᠰᡳ ᠪᡝᡩᡝᡵᡝᡶᡳ ᠪᠣᠣᡩᡝ ᡩᠣᠰᡳᡶᡳ ᠰᠠᠪᡠᡶᡳ ᡩᡝ᠈ ᡦᠠᠨ 潘 ᡤᡳᠨ 金 ᠯᡳᠶᠠᠨ 蓮 [illegible]

ᠮᡝᠨᡳ᠈ ᡝᠵᡝᡥᡝ ᠪᠠᡳᠮᡝ ᠪᡝ ᡳᠨᠠᠩᡤᡳ ᡥᠣᠰᠣ᠈ ᠪᠠᡳᠮᡝ ᡳᠯᡳᡥᠠ ᡝᠩᡤᡝᠮᡝ

ᠯᡳ ᡦᡳᠩ ᡝᠯ᠈ ᡶᡠᠩ ᠮᠠᠮᠠ ᡳ ᠪᠣᡩᠣᠮᡝ ᡨᡠᠸᠠᠴᡳ᠈ ᠰᡳ ᠮᡠᡩᠠ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡥᡝ

李瓶兒 馮媽媽

ᡳᠨᡳ ᠪᡝ ᡦᡳᠩ ᠠᠨ ᠨᡳ ᠪᡝ ᡳᠯᡳᡥᠠ᠈ ᡳᠩ ᡝᠯ ᠶᡝ ᡳ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ ᡤᡝᠨᡝᠮᡝ

平安 應二爺

ᠪᠣᠣᡩᡝ ᠪᠠᡩᡝ ᡩᡝ ᠪᠠᡳᠮᡝ ᡝᠵᡝᠮᡝ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡥᡝ ᠪᠠᡳᡨᠠᠯᠠᠮᡝ᠉ ᠯᠠᡳ ᠠᠨ ᠵᡳᡥᡝ᠈

來安

ᡳᠨᡳ᠈ ᠪᠠᡳᠮᡝ᠈ ᠮᠠᠰᡳᡥᡝ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡥᡝ ᠪᡝ ᡳᠨᡝᠩᡤᡳ᠉ ᡳᠨᡝᠩᡤᡳ ᠪᡝ ᡳᠰᡳᡥᡝ ᠮᡠᡩᠠ

ᡦᡳᠩ ᠠᠨ ᠮᠠᠮᠠᡥᡝ ᡳᠨᡝᠩᡤᡳ ᡶᡠᠩ ᠮᠠᠮᠠ᠈ ᠪᠣᠣᡩᡝ᠈ ᡳᠨᡝᠩᡤᡳ ᠮᡝᠨᡳ ᡝᠵᡝᡥᡝ ᠪᠠᡩᡝ ᠪᠣᠣᡩᡝ

平安 馮媽媽

ᠪᠣᠣᡩᡝ᠈ ᡶᡠᠩ ᠮᠠᠮᠠ ᠪᠣᠣᡩᡝ ᠪᠠᡩᡝ ᠪᠣᠣᡩᡝ᠈ ᡳᠨᡝᠩᡤᡳ᠉ ᠯᡳ ᡦᡳᠩ ᡝᠯ ᠪᠣᠣᡩᡝ

馮媽媽 李瓶兒

ᡳᠨᡳ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡥᡝ ᡳᠨᡝᠩᡤᡳ ᡳᠨᡳ᠈ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳ ᠪᠣᠣᡩᡝ ᠪᡝ ᠪᠣᡩᠣᡥᠣ ᡳᠨᡝᠩᡤᡳᠮᡝ ᠪᡝ

ᡳᠰᡳᡥᡝ ᠪᠣᠣᡩᡝ ᡳᠨᡝᠩᡤᡳ᠈ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡥᡝ ᠪᡝ ᡳᠨᡝᠩᡤᡳ ᠪᠣᠣᡩᡝ ᠪᠣᠣᠰᡝᠮᡝ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝᡴᡠ᠉

狗

馬房 內臣

韃田子 韃嫂兒

就張致了

你就是石佛寺長老 請著你

二娘

潘金蓮 来安 韓嫂兒

韓嫂兒

奶奶

孟玉樓 潘金蓮

袖

来安

陳敬濟 宋蕙蓮

潘金蓮 来安

[illegible]

[illegible] 老爺 [illegible] 氣 [illegible]

[illegible] 韓嫂兒 [illegible]

[illegible] 孟玉樓 [illegible]

[illegible] 貴四 [illegible]

[illegible] 奶奶 [illegible]

[illegible] 孟玉樓 [illegible] 韓嫂 [illegible]

[illegible] 兒 [illegible]

貴 [illegible]

孟玉楼 潘金蓮

常姐

燈

門簾

椅子

音菩薩

閣聖賢

花

觀

四

奶奶

李瓶兒 袖 汗巾

瓜子

賁四

孟玉樓

來興 潘金蓮

來興

陳敬濟 一丈菊

烟蘭 金盞 銀臺

西門慶

[Manchu text] 嬌兒 潘金蓮 吳大妗子 [Manchu text]

[Manchu text] 吳月娘 [Manchu text] 李 [Manchu text]

[Manchu text]

[Manchu text] 蕙蓮 [Manchu text]

[Manchu text] 金蓮 [Manchu text] 宋 [Manchu text]

[Manchu text] 陳敬濟 [Manchu text] 潘 [Manchu text]

[Manchu text] 明月 [Manchu text] 西樓 [Manchu text]

[Manchu text]

[Manchu text]

茶 吳月娘 佛堂

燒香 陳敬濟

潘金蓮

韓姨兒

大姐姐

陳敬濟

獅子街

韓山子

吳月娘 陳敬濟

吳月娘 韓嫂兒

陳敬濟 韓

嫂兒

狗

来旺

西門大姐

陳敬濟

茶

陳敬濟

茶

楼

李瓶兒

西門大姐

吳月娘

孟玉

潘金蓮

西門慶 李瓶兒

荊千户 兵馬都監

西門慶

荊都監

平安 茶

平安 宋蕙蓮

小玉 搗子兒

蓮 玉簫

打瓜子 小玉 玉

老爺 茶 灶

宋 蕙 蓮

平 安

玉 簫 小 玉

荊 老 爺 茶

平 安 玉 簫

蕙 蓮

簫

茶

老爺 奶奶 茶

平安

來 保 惠祥 茶

惠祥

茶

茶 平安

茶 蕙蓮

惠祥

剃 老爺

茶 平安

茶 灶

大 奶子

吳

灶

老爺 奶奶

玳 蕭 菓

匙 平安茶 荊都監

西門慶

茶 平安

茶 荊都監 西門

慶 茶 平安

灶 西門慶

吳月娘 茶

灶

玉簫 蕙蓮 茶 灶

[illegible]

吳月娘

茶 大裄子 惠祥

[illegible]

小玉 惠祥

茶

惠祥 灶 吳月娘

小玉

[illegible]

[illegible] 促織不吃癩蝦蟇肉

茶 [illegible] 灶 [illegible]

[illegible] 灶 [illegible]

奶奶 [illegible] 灶 [illegible]

[illegible] 老爺 [illegible]

蓮 [illegible]

門慶 [illegible] 宋蕙 [illegible]

惠祥 [illegible] 西 [illegible]

[illegible] 茶 [illegible]

都是一鍬上上的人

老爺

老爺

蓮

茶

蕙

老爺

氣

惠祥

蔡

ᠰᠣᠩᡤᠣᠮᡝ ·· ᡥᡡᡳ ᠯᡳᠶᠠᠨ (蕙蓮) ᠰᠣᠩᡤᠣᠮᡝ᠈ ᠪᡝ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡶᡳ ᡳᠰᡳᡵᡝᠩᡤᡝ ᠰᡠᠸᠠᠨᡤᡝ᠈ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡶᡳ

ᡥᡡᡳᠪᡠ ᠠᡵᡳ ᠪᡳ ᠠᡴᡡ ᠪᠣᡩᠣᡵᡝ ᠪᡝᡳ᠈ ᡝᠨᡳ ᠠᡳᠰᡳᠯᠠᠮᡝ ᡳᠰᡳᡵᡝᠩᡤᡝ ᠪᡝ ᠠᠨ

ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡶᡳ ᠰᡠᠸᠠᠨᡤᡝ ᠪᡝᡳ ᡳᠰᡳᡵᡝᠩᡤᡝ ᠪᡝ ᠠᡴᡡ ᠠᡳᠰᡳᠪᡠ ·· ᠠᠨ ᡳᠰᡳᠨᡝ ᠠᡵᡳ ᠪᡝ

ᡳᠰᡳᡵᡝ ᠪᠣᡳ ᠪᡝᠪᡝ᠈ ᠠᠨ ᠪᠣᡩᠣᡵᡝᠨ ᡩᡝ ᡝᠨᡳ ᠪᡝ ᡩᡝᡵᡝᠩᡤᡝᡥᡠᠨᡳᡴᡡ ·· ᠠᠨᡳ

ᡝᠨᡳᠶᡝ ᡩᡝᠪᡝ ᠪᠠᡳᡵᡝ᠈ ᠠᠨᡳ ᡩᡠᠪᡝᡥᡝ ᡳᠰᡳᡵᡝ ᡳᠪᡝ ᠠᠰᡳᡵᡝᠩᡤᡝ (小) ᡳᡵᡝ (米) ᠪᡝᡵᡝ ᠠᠪᡝᡵᡝ᠈

ᠪᡝᡳᠪᡝ ᠠᡴᡡ ·· ᠪᡝᡥᡝᠨ ᠪᡝ ᠪᠣᡩᠣᡵᡝᠩᡤᡝ᠈ ᡳᠪᡝ ᠠᠨᡳ ᡳᠰᡳᡵᡝ ᡩᡝᡵᡝᠩᡤᡝᡵᡝ

ᡩᡝᡥᡝᡵᡝ ᠪᡝᡳᠪᡝ ᠠᡴᡡ ᠪᠠᡳᡵᡝ ·· ᡥᡡᡳ ᠰᡳᠶᠠᠩ (惠祥) ᠰᠣᠩᡤᠣᠮᡝ᠈ ᠪᡝ ᡳᠰᡳᠨᠵᡳᡶᡳ ᡩᡝᡥᡝᡵᡝ

ᠠᡥᡡᠯᡝ ᠪᡝᡳᠪᡝ᠈ ᡩᡝᡥᡝᠪᡝᠨ ᠪᡝᡳᠨ ᡝᠪᡠᡥᡝᠪᡠᡴᡡ ·· ᡝᠨᡳ ᠠᠨ ᡳᠪᡝ ᡳᠰᡳᠪᡝ

ᡳᠪᡝᠨ ᡩᡝᡵᡝᡴᡠᠪᡝᡵᡝᠪᡝ ·· ᡥᡡᡳ ᠯᡳᠶᠠᠨ (蕙蓮) ᠰᠣᠩᡤᠣᠮᡝ᠈ ᡝᠨᡳ ᡳᠰᡳᡵᡝ ᠪᠣᡳᡵᡝ ᠪᡝ ᠠᠨ

ᠨᡝᠨᡝ ᡝᡵᡝ ᠪᡝ ᡨᡝᡵᡝ ᠰᠠᡵᡤᠠᠨ ᡴᠣᠪᡝᡵᡝ ᠪᡝᡳ ᡨᡝᡵᡝ ᠰᡳᠨᡳ ᠪᠠᡳᡨᠠ᠈

ᠪᡝ ᡤᡝᠯᡝᠮᡝ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ ᠪᡝ ᡝᠮᡠ ᡥᡡᡳ (惠) ᠰᡳᠶᠠᠩ (祥) ᠪᡠᠴᡝᡥᡝ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ ᡤᡝᠮᡠ

ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ ᠪᡝᠶᡝ ᠪᡝ᠈ ᡨᡝ ᡝᡵᡝ ᠰᡝᠮᡝ ᠪᡝᠶᡝ ᡤᡝᠯᡝᡥᡝ᠈ ᡨᡝᡵᡝ ᠪᡝᠶᡝ ᠰᡝᡵᡝ

ᠪᡠᠶᡝᠨᡝᡥᡝ ᠪᠣᠣ ᠪᡝᠶᡝ ᡤᡝᠯᡝᡥᡝ᠉ ᠰᡳᠶᠣᠣ (小) ᠶᡠᡳ (玉) ᠪᡝ᠈ ᡠ (吳) ᠶᡠᠸᡝ (月) ᠨᡳᠶᠠᠩ (娘) ᡨᡝᡵᡝ ᠰᡳᠨᡳ᠈

ᡠ (吳) ᠶᡠᠸᡝ (月) ᠨᡳᠶᠠᠩ (娘) ᠪᡝᡳ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ᠈ ᡤᡝᠯᡝᡥᡝ ᠪᡝᠶᡝ᠈ ᡨᡝᡵᡝ ᠪᡝᡳ ᠰᡳᠨᡳ ᡤᡝᠮᡠ᠈ ᡝᠮᡠ ᠰᡳ ᠪᡝ

ᠰᡳ ᠪᡝ ᠪᡠᠴᡝᡥᡝ ᡝᠮᡠᠨᡝᡥᡝ᠈ ᠪᡝᠶᡝ ᡨᡝ ᠪᡠᠶᡝᠨᡝᡥᡝ ᠪᡝᡳᠯᡝᡥᡝ᠉

ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ ᠪᡝᠶᡝ ᠪᡝ ᡨᡝ ᠰᡝᠮᡝ ᡝᠮᡠ ᠰᡝᡵᡝ ᠪᡝᠶᡝ ᠪᡝᡳᠯᡝᡥᡝ ᠰᡝᡵᡝ᠉

ᠪᡝᡳᠯᡝ ᠪᡝᠶᡝᠮᡝ ᡨᡝ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ᠉ ᡝᡵᡝ ᠪᡝᠶᡝᠮᡝ ᠪᡝᠶᡝᠮᡝᡥᡝ᠈ ᡥᡡᡳ (惠)

ᠰᡳᠶᠠᠩ (祥) ᠪᡝᠶᡝᠮᡝ᠈ ᠪᡝᠶᡝ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ ᠪᡝᠶᡝᠮᡝ᠈ ᠪᡝ ᡝᠮᡠ ᡤᡝᠨᡝᡥᡝ ᡤᡝᠯᡝᡥᡝ ᡤᡳᠶᡝ

宋蕙蓮 西門慶

孟玉樓 潘金蓮 李瓶兒 西

門大姐 春梅

馮媽媽

李瓶兒 李嬌兒

ᠶᠠᠩᠰᠠᠩᡤᠠ ᠪᡠᠶᡝᠨᡩᡝ ᠵᠠᠯᠠᠨ ᠵᠠᠯᡳ ᠣ ᠴᡳ ᠨᡝᡥᡝ ᠰᡝᡴᡳᠶᡝ ᠈

ᡳᠯᡝᡨᡠ ᠮᡝᡩᡝ ᡠᡴᡠᡴᡳᠶᠠ（雕鞍）ᠰᡝᡵᡝᠪᡝ ᠪᡝ ᠶᠠᠯᡠᠮᡝ ᠪᡳᠰᡳᡩᡝ ᠈

ᠪᡝᠶᡝᠨᡳᠩᡤᡝ ᠪᡝ ᠈ ᡤᡠᠸᠠ ᡳᠯᡳᡥᠠ ᠨᡳᠶᠠᠯᠮᠠ ᡤᡝᠯᡝ ᠵᡳᠮᡝ ᠪᡳᠰᡳᠨᡳᠶᠠᠩᡤᠠ

ᠪᡝᡳᠯᡝᡥᡝ ᠪᡳ ᡳᠯᡳ ᠪᡳ ᡥᠠᠯᠠᡥᠠᠨᡳ ᠈ ᠪᡝᡳᡨᡝ ᠪᡳ ᠪᡠᠪᡠ ᠪᡳ

ᠪᡝᡴᡳ ᠮᡠᠩᡤᠠᠨᡩᡝ（李嬌兒）ᠪᡝᠵᡳ ᠈ ᠵᡳᠮᡝ

ᠪᡝᡳᠯᡝ ᠪᡳᠰᡳᡥᡝ ᠈ ᡳᠨᡳ ᡤᡳᡵᡠ ᡤᡳ ᠮᠠᠩᡤᠠ ᠈ ᡳᠯᡳ ᡤᡳ ᡨᡠᠸᠠᡶᡳ ᠪᡝᠶᡝ ᠶᠠᠪᡠᠮᡝ

中央民族學院圖書館藏書